

# Históricas Digital



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

Andrés Henestrosa

“Bidxiña/Acércate”

p. 145-147

Pilar Máynez

*Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo*

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: 10 de diciembre de 2019

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas\\_literatura.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html)

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## XIII

### BIDXIÑA

### ACÉRCATE

ANDRÉS HENESTROSA

Andrés Henestrosa, poeta zapoteco, nació en Ixhuatán, Oaxaca. Ha incurrido también en el ensayo. Algunas de sus obras son *Alacena de alacenas*, *Entonces vivía yo en Ixhuatán*. Ha recibido varios premios por su producción literaria entre los que destaca la Medalla Belisario Domínguez que otorga el Senado de la República Mexicana.

FUENTE: *La Palabra Florida. Voces de Antiguas Raíces*, órgano de difusión de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México, año 1, n. 2, primavera 1997, p. 19.



## ZAPOTECO

Bidxiña naa, bidxiña  
stuudxi, stuudxi gaxha.  
Dané na' lu'naa,  
ne neza naya' gudi' di'  
ne biuu ndaani' ladxiduá'.  
Bicaadiaga chaahui' ca didxa'  
racaditi ruaa ri'.  
Zuuya lu' ca stiidxa' guiaba tu bi  
sica ti balaaga' nahuiini'  
yuca ixii xque' la'.  
Gucuaacani,  
guca lii scasi ti cue' misadó'  
ra ca stiidxa' niree cá.  
Bidxiña naa, stuudxi,  
stuudxi gaxha.  
Damé ná' lu' naa  
Lu stiidxa' zadxela lu' ni nayá.  
ni sicarú,  
ni sica ti guie' riale naa.  
Gucuaacani,  
guca lii scasi ticue' nisadó'  
ra ca stiidxa' niree cá.  
Bidxiña naa, stuudxi,  
stuudxi gaxha.  
Guirá si huaxa tu ña' naa,  
pa ma' idubi nuu lu' ndaani' ladxiduá'.  
Naa nuxhale' laa'ne nuyube lii  
lu bi, tu za,  
ne nibigueta' nidxela naa,  
stube lu' cha' ñee xaibá'.



Ven a mí, acércate,  
acércate más, más cerca.  
Dame tu mano  
y por el camino de mi mano,  
pásate y éstrate en mi corazón.  
Escucha lentamente para que  
puedas entender estas palabras  
que en mis labios tiemblan.  
Verás mis palabras caer en el aire,  
como si fueran pequeñas balsas  
próximas a naufragar su contenido.  
Acógelas.  
Sé tú como una blanda orilla de mar  
adonde mis palabras recalarán.  
Acércate más, más cerca.  
Dame tu mano.  
En mis historias encontrarás  
lo que es limpio, lo que es bello,  
lo que transparente brota de mí  
como una flor.  
Acógelas, sé tú como una blanda orilla  
donde mis palabras recalarán.  
Acércate más, más cerca.  
Pero ¡ay de mí! si estando tú  
en mi corazón yo abro los ojos  
y te busco en el viento, en la nube,  
y otra vez me encontrara solo  
completamente solo bajo el cielo.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS